

The city where everyone wants to live

広報 ひこね (英訳版)

Community Newsletter, Koho

Nos.1361-1362

Date: October 1, 2016

Published by: Multicultural Coexistence
Human Rights Policy Division
Hikone City Hall

Tel: 0749-30-6113

Translated by: VOICE Trans. Group

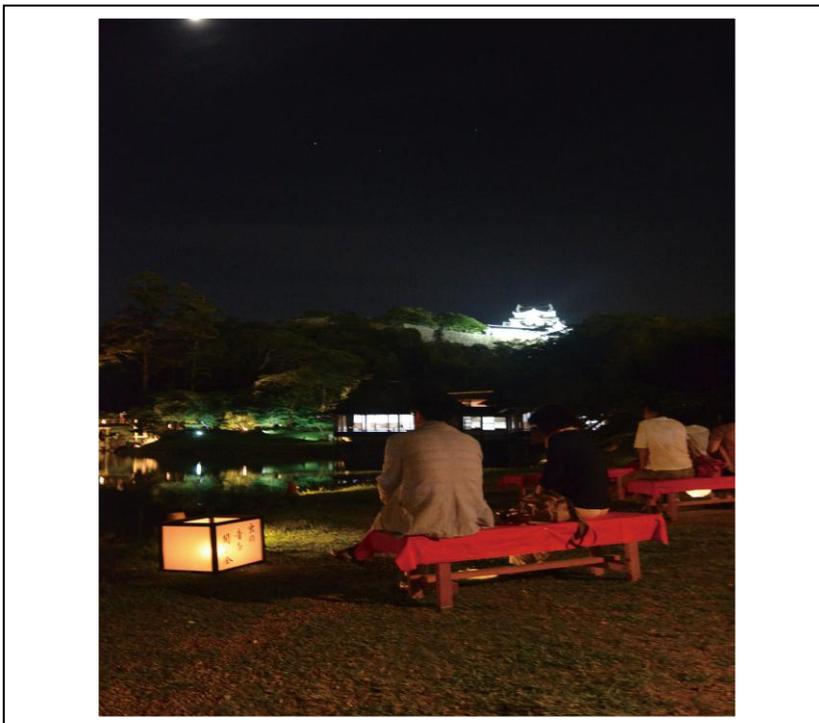
Proofread by: Walter Klinger

Multicultural Coexistence

Edited by: Human Rights Policy Division

HIKONE

(Abridged Edition) <http://www.city.hikone.shiga.jp/english/index.html>



2016.10



<http://www.city.hikone.shiga.jp/english/index.html>

Name of Division	Telephone Number
Hikone City Hall (Representation)	0749-22-1411 (Main Number)
Hikone City Hall (JINKEN SEISAKU KA) 彦根市役所 (人権政策課)	0749-30-6113 (Direct Number) 直通番号

You can ask English Interpreter Service at the reception in Hikone City Hall.

Please say “English Interpreter please” in Japanese, “EIGO TUUYAKU ONEGAI SHIMASU”.

●“KohoHikone” foreign language version by Hikone City is issued once every month.

This newsletter is available at

- * Head Post Office
- * Yujin Yamazaki Hospital
- * Jinno Clinic
- * Hikone City Hall 1F
- * AEON TOWN Hikone
- * Viva City 2F(near the children play ground)
- * Shiga Bank (Oyabu Branch)
- * “Gyomu Super Market”(Toga-cho)
- * Beisia Hikone
- * Hikone City Hospital

Various Services 様々なサービス

●Interpreters are available if you request this service at the reception desk.

Please say this Japanese sentence “*eigotuyakuonegaishimasu.*” 英語通訳お願いします。
 (It means “please call English interpreter for me”.) えいご つうやく おねがいます。

We might change the interpreter’s available time.

HikoneCity Hall: Weekdays 8:30 a.m. to 0:00 p.m. 1:00 p.m. to 5:15 a.m.

Japanese Class

Day	Hour	Location, Place	Organization Name to contact	Cost
Wednesday すいようび	7:00 p.m. to 8:30 p.m.	Shimin kaikan 市民会館	Hikoneshi Kokusai Kyoukai 彦根市国際協会 Tel (0749)-22-5931 (Not available from Dec. to Feb.)	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Saturday どようび	2:00 p.m. to 4:00 p.m.	Naka-chiku Kouminkan 中地区公民館	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ひこね国際交流会 VOICE なえむらさん(NAEMURA) Tel 090-7118-5250	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Sunday にちようび	10:00 a.m. to 11:30 a.m.	Nishi-chiku Kouminkan 西地区公民館	Volunteer Nihongo Kyoushitsu SMILE ボランティア日本語教室スマイル よしおかさん (YOSHIOKA) Tel (0749)-24-7241	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Monday~ Friday (Except for holidays) げつようび~きんようび	① 10:00 a.m. to 11:30 a.m. ② 1:30 p.m. to 3:00 p.m. ③ 3:30 p.m. to 5:00 p.m.	Innovation Office “NAYASHICHI” Shiro-machi 1-7-16	“Smile s Satellite”(Weekday Class) NAYASHICHI Tel 0749-29-5077 or みずのさん(MIZUNO) Tel 070-5661-7345	100yen / lesson 100 円 / 1 回

【Hikone International Lounge News】

Computer use is free in the Hikone International Lounge. We are waiting for your use!!

INFORMATION



☆ Information from the Sanitation Center

Garbage Collection on November 3 (Thursday, a national holiday) is Bottles only at the area of Thursday. Burnable Garbage & Plastic Waste will not be collected. Remember that you are not allowed to directly bring in your garbage to the City Sanitation Center on national holidays. Please check the garbage collection calendar for your school district for the fiscal year 2016 and put out your garbage in your community's collection place on your area's collection day before 8:00 a.m.

Inquiries: The City Sanitation Center Tel. 0749-22-2734

☆ Application for Admission to a Childcare Facility (in Fiscal Year 2017)

Application for Admission to a Childcare Facility will be accepted from April of 2017.

A Childcare facility offers child-care for guardians who cannot take care of their child for the following reasons.

Use Standard

1. Guardians work outside the home or run a home business and engage in work other than housework. (more than 48 working hours a month are needed.)
2. As the mother is pregnant or after delivery (from prenatal two months to postpartum six months), she can't take care for her child
3. The guardians are sick, injured or have a disorder.
4. The guardians have family member who needs care at all times or is under observation.
5. The house suffered damage from a fire, wind, or flood etc. and the guardian must work to restore it.
6. The guardians have been seeking for a job. (Acknowledging period is three months.)
7. The guardians attend school.

Childcare Certification

When you apply, you need to be admitted to have qualification according to degree of necessity.

For further detail, ask to Early Childhood Division

Application

Date & Time: Monday, October. 24 ~ Friday, November.4 (except Saturday, Sunday & Holiday)

8:30 ~ 17:15

*The applications within the above period will have a priority. So please be punctual. However, If the number of applicants is larger than admitted, some applicants may not be accepted.

Place: The nursery facility you want to apply

*As for wish of entering *Donguri-Kendaemae-Hoiku-en*, please apply to *DonguriHoiku-En*.

*As for wish of entering *Hikone-KangaruHoiku-En*, please apply to Sick Child Nursery Room "*Koara*"

*As for wish of entering *Hirata Nintei-Kodomo-En* or a childcare facility outside Hikone city or after May of 2017, please come to

Early Childhood Division

You can receive the application form at each childcare facility, Reception Desk of City Hall, the branches of City Hall, Children's Center and Early Childhood Division (the City Health & Welfare Center 2F, Hirata-cho) from Tuesday, October. 11

Inquiries: Early Childhood Division Tel 0749- 23-9597 Fax 0749-26-1768



Childcare Facility which you want to apply (refer the list)

Name of Facility	Place	Telephone Number	Capacity
Shiritsu-Nishi-Hoikuen	8-21, Nagasone-cho	0749-22-1194	30
Shiritsu-Higashi-Hoikuen	8-4, Yasukiyo-cho	0749-22-1394	25
Shiritsu-Futaba-Hoikuen	101, Kongoji-cho	0749-28-2405	35
Joan-Hoikuen	285-1, Nishiima-cho	0749-22-2582	55
Hinatsu-Hoikuen	2634-1, Hinatsu-cho	0749-28-0614	25
Hanada-Hoikuen	473-2, Kanro-cho	0749-28-0580	10
Take-Hoikuen	1154-5, Sugoshi-cho	0749-28-0681	10
Asahinomori-Hoikuen	498-2, Higashi-nonami-cho	0749-22-2658	45
Toriimoto-Hoikuen	1445, Toriimoto-cho	0749-23-6091	15
Higashiyama-Hoikuen	235, Satone-cho	0749-22-5162	15
Kameyama-Hoikuen	272-2, Katayama-cho	0749-25-1209	10
Shiawase-Hoikuen	1195-1, Minami-kawase-cho	0749-28-0581	20
Inae-futaba-Hoikuen	2647, Honjo-cho	0749-43-2053	20
Kotobuki-Hoikuen	503, Kamiokabe-cho	0749-43-2057	15
Mizuho-Hoikuen	400-1, Inabe-cho	0749-43-4394	25
Nozomi-Hoikuen	8-20, Honmachi 1chome	0749-22-6011	20
Megumi-Hoikuen	1755, Takamiya-cho	0749-26-5791	20
Runbini-Hoikuen	1-4, Kawara 1 chome	0749-26-1230	25
Hikone-Nyuji-Hoikusho★	2-6, Nakayabu, 2 chome	0749-22-5768	15
Donguri-Hoikuen	1149-1, Kawasebaba	0749-25-5110	15
Morinoko-Hoikuen	106, Nose-cho	0749-23-4918	20
Asahinomori-nyuji-Hoiku★	1099-1, Nodayama-cho	0749-30-3387	10
Leimond-oyabu-Hoikuen	2655, Oyabu-cho	0749-47-5945	20
Hoikuen-Momonoie-daichi	395-7, Koizumi-cho	0749-47-5500	20
Kodama-soyokaze-Hoikuen	26-4, Shohoji-cho	0749-22-0415	20
Donguri-Kendaemae-Hoikuen	3248, Hassaka-cho	0749-25-5110	30
Shiritsu-Hirata-Nintei-kodomo-en	303-1, Hirata-cho	0749-23-9597	60
Sei-Yozehu-Kindergarten (long time care)	2-24, Tachibana-cho	0749-22-5376	15
Hohoemi-En	181,Hurusawa-cho	0749-22-3332	5
Hikone-Kangaru-Hoikuen	53-3, Toga cho	0749-47-5366	19

※ 「★」 is nursery for 0 ~ 3 years old child.

※Sei-Yozehu-Kindergarten is *NinteiKodomo-En* for 2~5 years old child

※Small-scalechildcare establishment is for 0 ~ 2 years old c

☆ **An Explanatory Meeting for Admission of Hirata-Nintei-Kodomo-En(tentative name)**

Hirata-Nintei-Kodomo-En will be opened in April of 2017. It is a facility which has the function of a kindergarten and a day nursery. Children who are from 0 years old to 5 years old can receive education and childcare. People who are considering an admission, please participate in the meeting.

Date & Time: Saturday, October 15 10:00 ~ 11:00

Place: Welfare Center (Hirata-cho)

Inquiries: Early Childhood Division Tel.0749-23-9597 Fax.0749-26-1768

☆ **Rinji Fukushi Kyufukin (Temporary Welfare Benefit) and Shogai . Izokunenkin Jukyusha muke Kyufukin (Welfare Benefit for The Handicapped and The Recipient of The Survivor's Pension)**

Application will be accepted from Monday, October 3, in 2016 ~ Tuesday, January 31, in 2017.

Notification and application forms will be sent to those eligible.

Temporary Welfare Benefit ¥3,000

Target: A person who is not liable for residence tax in 2016 FY

(except the dependent whose head of a family is liable for residence tax and the recipient of public assistance)

Welfare Benefit for The handicapped and The Recipient of The Survivor's Pension ¥30,000

Target: A person who is getting the handicapped basic pension or the survivor's basic pension out of the person who gets Temporary Welfare Benefit in 2016

(except the person who got benefits (¥30,000) to senior citizen)

Inquiries: Rinji Kyufukin shikyushitu (Special Benefit Office 8:30 ~ 17:15)

(8:30 ~ 19:00 on Thursday, 9:00 ~ 12:00 on Saturday) Tel 0120-1528-90 Fax 0749-22-1398

The necessary documents for application are as follows

1. ID Card of all the eligible, with which we can confirm who you are:

The copies of Driver's License, Passports, Basic Resident Registration Card with Photos, My Number Card (We regard Notification Card as wrong) and Health Insurance Certificates-valid

2. Documents to show your bank account:

The copies of the bank note / cash card which show the name of the bank and the branch, the number of Branch account and holder's name of bank account

Those eligible of Welfare Benefit for The Handicapped and The Recipient of The Survivor's Pension only

3. Pension Pay Notification (published in June), the copies of Pension Certificate

If you come to the office to apply, bring your ID Card with which we can confirm who you are.

☆ **“Society of Considerate Consumers”**

What consumers can do?

- 1 Decrease the garbage.
- 2 Do not buy too many.
- 3 Buy a good and safe product.
- 4 Refuse over-wrapping.
- 5 Save waste.(Be careful with date-marking; Choose and buy an older product within an expiration date at a shop.)
- 6 Choose a product good for the environment. (Eco-mark product, Recycled/Re-used product, etc.)
- 7 Choose a product considerate to the others. (Such as a fair-trade product)
- 8 Choose a local product.(Buy at a local shop; not with an internet)

Consumer Advisory Office, Hikone City: Tel0749-30-6144 weekdays: 9:00~ 12:00, 13:00~ 16:15

RECRUITMENT

☆ **City Apartment Houses Are Inviting Residents**

Apartment houses for rent: **For family**

Nakayabu apartment house one apartments

Serikawa apartment house one apartment

Inae nishi apartment house one apartment (Available for one or more people)

For single parent family

Higashinonami house: **one apartment**

Application forms will be available from Wednesday, October 5.

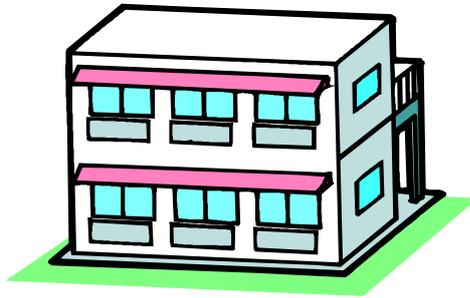
Application period: Wednesday, October 12 ~ Friday, October 21

Acceptance date: The beginning of December

Move-in date: After the middle of December

Apply to the Architectural Administration Division of the City Hall by the applicant or his or her family who live with.

Inquiries: Architectural Administration Division Tel. 30-6123 Fax 24-8517



EVENT

☆ Hikone Eco (Ecological) Market “Yumebatake”

Please make a lucky find from reused and recycled goods.

① Date & Time: Monday(holiday), October 10 9:30~15:30

Place: Shiga pref. Comprehensive Sports facilities (Matsubara-cho)

How many stalls: 60

In the event of “GENKI Festa “

② Date & Time: Sunday, October 16 9:30~13:30

Place: Hikone general district wholesale market (Anjikinaka cho)

How many stalls: 30

In the event of “NICHIIYOU-ICH

③ Date & Time: Sunday, October 23 9:30~12:30

Place: Park No.1 of Hikone station east district. (Furusawa-cho)

Machi-tsurkuri”O-Matsuri-hiroba”

How many stalls: 20

In the event of

Stall for Rent

Stall Fee: 500 yen for each stall. (first come,first served)

Application deadline: ① Monday(holiday) October 10——The recruitment was finished

② Sunday, October 16——Thursday, October 6

③ Sunday, October 23——Thursday, October 13



How to apply: Please send a double postcard to “The Living Environment Division” (〒522-8501 4-2 Moto-machi Hikone)

The initial half of the double postcard ----- ①Your Address ,②Name, ③Phone number④Item for sale,

⑤The number of participants, ⑥The license number of the vehicle used for unloading

⑦Desired date of stall

The return of double postcard ----- ①Your Zip code, Address, ②Name

Inquiries: The Living Environment Division Tel. 30-6116 Fax27-0395

☆ “HIKONE DE ASAICHI” (The Fresh Morning Market in Hikone)

Selling local fresh vegetable, bean curd, local lake sea foods, and soy sauce under the concept "Safety food" "Local production for local consumption" "Handmade".

Date & Time: Sunday, October 16 8:00~12:00

Place: GOKOKU- JINJYA (shrine) (Osue- cho)

Inquiries: “HIKONE DE ASAICHI” Executive Committee Tel 24-4461 hikonedeasaichi55@gmail.com

☆ **Gotouchi-chara (Local Attracting Characters) Fair in Hikone 2016**

Date & Time: Saturday, October 15 Sunday, October 16 9:00 ~ 15:00

Place: Around the central shopping areas in the city

Part of the roads will only be for pedestrians from 8:00 to 16:00.

*Yumekyobashi castle road

From Honmachi 1 chome crossroad to Kyobashi crossroad

*Hikone Castle

From the bridge of Kyobashi crossroad to the fork of the road at Hikone Higashi High School and Otsu District court

*Yonbancho Square area

All areas including parking lots (except some areas)

*Kyobashiguchi public parking lot will be closed from Friday, October 14, at 15:00 to Sunday, October 16 until

We will put the parking lot in order.

Inquiries: Gotouchi-chara Fair in Hikone 2016 Office Tel 0749-22-1130 Fax 0749-22-1139

Do not come by car, if possible. Come by foot or bus. During the fair, the area will be very crowded and the bicycle parking lot will be crowded, too.



☆ **"WITH" Festival 2016 To have a lively · exciting · sparking day !**

Date: Saturday, October 1 10:00~15:30

Place: Kyodo-Sankaku Center "WITH" (Hirata-cho)

Contents: ▶Presentations and workshops by groups listed on "WITH"

▶Refreshment stands ▶Flea market ▶Quiz contest ▶Programing trial ▶"Super KAROMU" game

Inquiries: Kyodo-Sankaku Center "WITH" Tel&Fax 0749-24-352

☆ **Hikone Kids Festival 2016**

It's an event for kids produced by junior high school students in Hikone city. It 's full of exciting sections for preschool and elementary school students.

Date: Sunday, October 9 10:00~14:30

Place: Kodomo Center (Hinatsu-cho)

Contents: ▶A haunted house ▶Making accessoires and key ring by hands ▶Songs and performance

* You need a numbered ticket for some events

Others: We are closed at 15:00 on the previous day (Saturday, 8) We are open from 10:00 to 14:30 on that day. There is no service for lending playground equipments and playthings on that day.

Inquiries: Kodomo Center Tel. 28-3645 Fax. 28-3646



Consultation

	Date & Time	Place	Contents
Human-Rights Counseling	October 5 (Wed) 13:00 ~ 15:00	Consultation Room (City Hall 1 F)	Counseling about bullying and all acts of discrimination Tel.0749-22-0242
	October 19 (Wed) 13:00 ~15:00	Inae Branch (Tawara-cho)	
Consultation for Tax Affairs	October 5 (Wed) 13:30~16:30 (reservation by telephone)	Tax Division Meeting Room (City Hall 2F)	Consulting about income tax return credit for medical expenses, inheritance tax, gift tax etc *30minutes per person (the first 6 person) Tel.0749-30-6140 Fax.0749-22-1398
Alcohol Consultation	October 7 (Fri) 14:00 ~16:30 (by reservation)	Public Health Center (Wada-cho)	Issue of alcoholism Tel.0749-21-0283 Fax.0749-26-7540
Consultation for Troubled Minds	October 20 (Thu) 13:30 ~ 15:30 (by reservation)		Medical instruction. Introduction of a medical institution and facilities Tel.0749-21-0283 Fax.0749-26-7540
Consultation for Depression	October 21 (Fri) 14:00 ~ 15:30 (by reservation)		A psychiatrist and nurse help the person in question and their family Tel.0749-21-0283 Fax.0749-26-7540
Law Consultation	October 28 (Fri) 13:00 ~ 16:00 (by reservation)	Community Relations Division (City Hall 1 F)	*Consultation fee:5400 yen per 30 minute session (Please pay on the consultation day) *The first 6 person from 8:30 on October 19) *Only those who live or work in Hikone Tel.0749-30-6117Fax.0749-22-1398
Child·Family Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) 8:30 ~ 17:15	Consultation Room for Children (Welfare Center)	Childcare issues, child abuse, domestic violence etc Tel.0749-23-7838 Fa.0749-26-1768
Developmental Disorder Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:00 (by reservation)	Welfare center for the disabled (Hirata-cho)	4 years old or older person who has a developmental disorder or feels uneasy about it. Only person living in Hikone Tel.0749-26-8282
Consumer Life Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:15	City life Environment Division (City Hall 1 F)	Consultation about the trouble of consumer life, contracts, etc Tel.0749-30-6144
Consultation for Bullying /Hot Line	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) 9:00 ~ 17:00	School Support Room (Board of Education)	The experienced person in the education guides you ※A mail from Hikone-shi website is possible Tel.0749-24-7977
Traffic Accident Consultation	Every Tue & Thu ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:00	Koto Joint Government Building 2F (Moto-machi)	Consultation by telephone is also available from Monday to Friday except holiday Tel.0749-27-2230

☆ **Baby Salon**

Date & Time: Tuesday, Oct 11 9:45~11:30 (acceptance 9:30~9:45)

Place: Children's center multi-purpose room

Eligibility: 2~6-month old infants & their guardians

Things to bring: your Maternal and Child Health Handbook, a bath towel

Contents: Exchanging experiences about child-raising and making friends

☆ **NYUYOJI KOBETSU SODAN(Individual consultant for infants)**

Please bring your Maternal and Child Health Handbook,

*Date & Time : Thursday, Oct 13 & 27 9:30~11:00

Place : *Kusunoki* Center 1F (Next to Hikone Municipal Hospital)

*Consultation by a nutritionist is available on Thursday, Oct 27.

☆ **Weaning Period Consultation**

* Let's give food twice a day.

Date & Time: Friday, Oct 7 9:45~11:30 (Acceptance 9:30~9:45)

Place: *Kusunoki* Center 2F (Next to Hikone Municipal Hospital)

Eligibility: 7~8 months old infant & their guardians

Things to bring: your Maternal and Child Health Handbook

☆ **Health Check-ups for Infants**

October *Kusunoki* Center 1F (Next to Hikone Municipal Hospital) / 13:00~14:00

4-Month-Old Babies	18 (Tue)	Born between June 1 and 15, 2016
	25 (Tue)	Born between June16 and 30, 2016
10-Month-Old Babies	12 (Wed)	Born between Dec 1 and 15, 2015
	19 (Wed)	Born between Dec 16 and 31, 2015

Kusunoki Center 1F(Next to Hikone Municipal Hospital) / 13:00~14:00

18-Month-Old Babies	14 (Fri)	Born between Mar 1 and 15, 2015
	21 (Fri)	Born between Mar 16 and 31, 2015
2-Year & 6-Month-Old Children	13(Thu)	Born between Mar 1 and 15, 2014
	20 (Thu)	Born between Mar 16 and 31, 2014
3-Year & 6-Month-Old Children	17 (Mon)	Born between Mar 1 and 15, 2013
	24(Mon)	Born between Mar 16 and 31, 2013

*As individual notification of Health Check-ups is for 4 month-old babies only, check the Suku-Suku book for what contents and items to bring.

*For Health Check-ups for18- month-old-babies, a toothbrush is necessary and for 2- year & 6-month-old-children, a toothbrush and cup are necessary. There will be a class on the correct way of brushing your child's teeth.

*For Health Check-ups for 3-years& 6 -month-old children, there is an urinalysis. Please bring a first morning urine sample in a clean bottle.

* If you are unable to come on the date specified or if you have any questions about the Health check for infants, contact

The Health Promotion Division Tel:24-0816、 Fax:24-5870

☆ **Rakuraku Kinen (quit smoking easily) Consultation**

A smoking habit is nicotine dependence. If you try to quit smoking, we support your challenge.

Date & Time: Wed. October 12 ①9:00 ~ ②10:00 ~ ③11:00 ~

Place: Kusunoki Center 2F (Next to Hikone Municipal Hospital)

Capacity: 1 person/each time slot (Reserved)

Contents: • Check for your lung's contamination (Measure the carbon monoxide density in your exhalation)
• Check for your addiction to cigarettes (Measure nicotine density in your urine)
• Consultation on how to quit smoking.

Inquiries: The Health Promotion Division Tel. 0749-24-0816 Fax. 0749-24-5870



☆ **Health checkup in Viva City Hikone.**

Date & Time: Oct 8 (Sat) 10:00~11:30

Place: Viva City Hall (2F)

Eligibility: ▶ Specific medical examination: Aged 40 and over as of March 31,2017 and having National Health Insurance card.
▶ Medical examination: Aged 19~39as of March 31,2017 who live in Hikone City.
▶ Chest X-ray examination: Aged 40 and over as of March 31,2017 who live in Hikone City.

Capacity: First 80 people

Things to bring: Examination Fee, Examination Ticket, Medical Questionnaire and National Health Insurance Card.

Inquiries: ▶Specific medical examination : National Health Insurance and Pension Division

Tel. 30-6112, Fax. 22-1398

▶Medical Examination and Chest X-ray examination: The Health Promotion Division

Tel. 24-0816, Fax. 24-5870



☆ **Information of fixed vaccination “TeikiYoboSesshu”**

Vaccination types are important to have resistance to illness and to prevent from becoming ill. Before receiving a vaccine, please check a maternity passbook and read the description well. If you are not sure about the vaccination conditions, consult with City Health Promotion division.

Eligibility: Children who have resident registration.

Date and Time: Reservation system

Fee: Free

*If your child does not receive the vaccination at the recommended age, you will be charged.

Vaccination	Recommended Age (Age Limit for No Fee Vaccination)		Interval, Times
BCG	5-8 months old	Until 1 day before 1 st birthday	1shot
Hib Vaccination	1st phase	2-7 months old	1 -4 shots
	Additional	7 months-13months after completion 1 st phase(2 months old before 5 th birthday)	Depending on age At 1 st shot
Pediatric Pneumococcal Vaccine	1st phase	2-7 months old	
	Additional	12 months -15 months (2 months old before 5 th birthday)	
DPT-IPV Diphtheria,Pertussis, tetanus and Inactivated polio	1 st phase	3 months up to the day before becoming 12 months(The age of 3 months up to 7 years and 6 months)	3 shots with 20-56 days intervals
	1 st phase booster	1 year -1 year 6 months after completion 1 st phase (3 months old- 7 years and 6 months old)	1 shot
DT Diphtheria,Tetanus	2 nd phase	6 th grade of elementary school-aged children (Over age 11 , under age 13)	1 shot
MR Measles and German measles	1 st phase	The age of 1 year up to the day before becoming 2 years old	1 shot
	2 nd phase	For one year before entering school	
Chicken Pox Vaccination	1 st phase	1 year-1year and 3 months	
	Additional	From 6 months to 12 months interval after the initial vaccination(Over1 year old, under 3 years old)	
Japanese encephalitis	1 st phase	Over 3 years old,under 4 years old (6 monthsold- 7 years and 6 months)	2 shots at6-28 days intervals
	1 st phase additional	Over 4 years and under 5 years olds (The age of 6 months up to 7 years and 6 months)	1 shot, about 1 year after the 1 st phase ¹
	2 nd phase	4 th grade of elementary school aged children . (Over age 9, under age 13)	1 shot
Human Papillomavirus Vaccine	1 st year middle school students (6thyear elementary- 1 st year high school girls) This vaccine is not currently recommended by Hikone City.		3 shots

★If you wish your baby to get vaccinated earlier for going abroad , it will be able to receive vaccination from 6 months old when you consult with City Health Promotion Division.

★Those who were born between April 2, 1996 and April 1, 2007 are the special targets of Japanese encephalitis vaccination. The number of vaccine is 4. People up to age 20 can receive the remaining necessary vaccinations. Check your child's vaccination record and consult with a doctor.

★In case of getting a vaccination outside of Hikone City

If you wish your child to get vaccinated outside of Hikone City, you need to apply to City Health Promotion Division before.

Hepatitis B vaccination will start from October 1, 2016

The City Health Promotion Division Tel: 24-0816,Fax:24-5870

☆ **Hikone city Residents' Check-up**

Arteriosclerosis can be caused by high blood pressure, high blood sugar, and high blood cholesterol.

Please take the medical check-up once a year.

Eligibility Hikone residents and meet the following requirements ①or②

■ **Health Check-up** (Medical examination by interview, Body measurement, Abdominal circumference measurement, Blood pressure measurement, Urine test, Blood test Medical check-up)

① Those who were born between April 1st 1977 and April 1st 1998.

② Public assistance recipients who were born between June 2 1941 and March 31 1977.

■ **Lungs check-up**

Those who were born between April 1st 1952 and March 31 1977

■ **Tuberculosis check-up**

Those who were born before April 1st 1952

■ **Hepatitis Virus Check-up**

① Those who were 40,45,50,55,60-years old and have never had the previous Hikone city's hepatitis virus check-up. A notification will be individually at the end of May.

② Those who were over 41 years old and have never had the previous Hikone city's hepatitis virus check-up.

※Please call to the health promotion division, or send a fax within one week before the check-ups.

Date	Place	Time
Oct 18(Tue)	Takamiya culture center	9:30~11:00
Oct 26 (Wed)	HikoneSun Paresu(Female)	9:00~11:00
	Hikone Sun Paresu(Male)	13:00~14:30
Oct 27(Thu)	Hikone Sun Paresu (Female)	9:00~11:00
Oct 31 (Mon)	Nakachiku community center	9:30~11:00

Inquiry: Health Promotion Division Tel 0749-24-0816 Fax 0749-24-5870



☆ **Influenza Vaccination for The Aged (65 and over)**

※This Vaccination is for the seasonal flu. We advise you to have the influenza vaccination before flu is prevalent. After having the vaccination, it takes 2 weeks to gain the resistance to the flu. The effect will continue for 5 months.

Qualification: Hikone residents

①People aged 65 and over on the appointment day.

②People who are informed by City Hall. (People aged 60 to 64 on the appointment day who have defect on heart, kidney or respiratory, or defect on a function of immunity by human immunodeficiency virus. 【Equal to the physical disability first grade】).

Fee: ¥1,390 (the vaccination fee is ¥4,620, but Hikone City will pay ¥3,230)

* Free for members of social welfare. Hikone City issue and mail free coupons to those who should get one.

Vaccination Time: Once

Period: Between Sat. October 1 and Wed. December 28

Be sure to make an appointment beforehand at a medical institution.

Please ask about the medical institutions in Hikone City at City Health Promotion Division or check the 10/issue of Japanese *Koho* Hikone.



※People who are in the following condition cannot have the vaccination.

* People who have a fever (37.5 °C and more generally).

* People who are suffering a gravely acute disease.

* People who have had an anaphylaxis to influenza vaccination.

* People who have had a fever or an allergy (ex. Eczema on the whole body) within 2 days after having influenza vaccination.

※When a doctor judged as the person's condition is unfit to have the vaccination.

※For more information, please ask the City Health Promotion Division.

☆ **Hepatitis B vaccine for baby is in routine immunization program from October.**

Hepatitis B is a contagious liver disease caused by the hepatitis B virus.

When a person is infected with the virus, for some people the infection goes away on its away.

For other people, the virus infection remains active over 6 months as a persistent infection.

10~15 percent of persistent infection can cause chronic hepatitis. What is worse, the patients can develop hepatic cirrhosis and liver cancer.

You might get infected with hepatitis B, if you have contact with an infected person blood or other body fluid.

To prevent not only hepatitis but hepatic cirrhosis, liver cancer, please get vaccination against hepatitis B.

Target: Hikone residents

those who were born after April 1 2016 and under 1 year old baby (until one day before the birthday of 1 year old)

Times of vaccination: 3 times

Schedule: (First) after 2 month-old

(Second) after 27 days over from the first shot

(Third) after 139 days over from the first shot



How to apply: Reservation system (at designated medical care organization) Please check the notification or homepage

Bringing: mother and baby notebook, interview sheet

Notice: Hikone city send the target baby notification. Please check 'your mother and baby notebook' and get the vaccination your baby needs. If you want to get the vaccination another city, please ask The Health Promotion Division.

Inquiries: The Health Promotion Division Tel 0749-24-0816 Fax 0749-24-5870

